

Jean-Marc Chouvel

Nei luoghi comuni

Sur un poème de Carlo Carratelli

Pour Soprano, Flûte et Guitare

2009

*Nei luoghi
comuni sostano
le parole piú care, che
a poco a poco
si lacerano in capriole
emotive,
o come nuvole
si distendono
in paesaggi astratti e
irriconscibili.
Immobile il pensiero,
tra rovi e paure,
sorridente senza motivo.
Il cuore batte ancora,
ad un ritmo irregolare
e senza far piú
molto rumore.
In tanto in cielo
appeso
tra rovi e paure
uno spicchio di luna
sorridente di sghembo,
senza motivo.*

Carlo Carratelli

Dans les lieux
communs se glissent
les paroles les plus chères, qui
petit à petit
se déchirent en virevoltes
émotives,
ou, comme les nuages,
se distendent
en paysages abstraits et
impossibles à reconnaître.
Immobile, la pensée,
entre les ronces et les peurs,
sourit sans raison.
Le cœur bat encore,
d'un rythme irrégulier
et sans faire plus
de bruit.
Pendant ce temps dans le ciel,
suspendu
entre les ronces et les peurs,
un croissant de lune
sourit de guingois,
sans raison.

Carlo Carratelli

Nei luoghi comuni

Jean-Marc Chauvel
Poème de Carlo Carratelli

(♩) ≈ 132

Soprano

Flûte

Guitare

II positionner une bande de mousse sur la frette d'octave
+8...
laisser vibrer les harmoniques

S

Fl.

Gtr.

(+8)

S

Fl.

Gtr.

TR sim.
6
p f T: Tapé R: Relâché

gliss. harm.

pp f

TR sim.
6
pp

S

Fl.

Gtr.

p *f* *ppp* *#p* *ff* *p* *ff* *p* *ff*

(+8)...
 (T) son de tambour (avec le plat de la MP sur le milieu des cordes)

S

Fl.

Gtr.

10 *pp* *ppp* *p* *mf* *ff* *mf* *f* *Barré 7* *Barré 5*

3 *3* *+8...* *accentuer le sil*

S

Fl.

Gtr.

(+8)... *f* *pp* *f* *p* *p* *st* *p* *st*

ff *ff*

7

S

Fl.

Gtr.

f *sf* *pp* *ff* *pp* *fff* *p < sf*

(+s)...

f *(position 5)* *p* *6* *sim*

⑥ ③ ④ ⑤ ⑤ ④ ③ ④

8

S

Fl.

Gtr.

mp *pp* *p* *fff* *p* *f p* *(+s)* ⊕

f *(+s)*...

9

S

Fl.

Gtr.

ppp *mp* *ppp* *f* *pp* *pp* *mf* *mf*

mp *10* *6* *(F)6* *(F)6* *(F)6* *(F)6*

mp *ff* *(faire ressortir les harmoniques)*

P: frottements sur les cordes

10

S

Fl.

Gtr.

(F) 6 (F) 6 (F) 6 (F) 6 (F) (F) F +8... (position 5)

pp mf p pp f pp f sff ff

3 3

11

S

Fl.

Gtr.

mf pp f

ff # 3:2 3:2 T T T T T T T T

M6 mp B7 sff B5 sfff M6 mp

B4: barre 1' position

12

S

Fl.

Gtr.

pp T T 3:2 3:2 T T T T T T T T

B7 sff B5 sff M6 mp B8 sff B6 sff M6 mp B8 sff B6 sff

4

13

S. *f* Ne - e - i lu - o - ghi *tr* *mf* (*tr*)

Fl. *mf* *f* *pp* *sf* *pp*

Gtr. *f* *p* *f*

avec la pulpe

14

S. *co-mu-ni* *3* sos - ta - no le *tr* *mf* (*tr*) *pp* *mp*

Fl. *mf* *pp* *mp*

Gtr. *f* *p* *f* *pp*

avec l'ongle

15

S. *pa-ro-le* *3* pi - i - u ca - re *f* *p*

Fl. *ppp* *f* *p*

Gtr. *pp* *f* *p* *mp*

3:2 *3:2* *5:4*

16

S. *pp* che a po - co a po - co *mf* *p* *f* si la - ce - ra - *p* no in ca -

Fl. *f* *pp* *f* *sub.*

Gtr. *f* *pp* *sub.* *l.v.* *ff* *p* *sub.*

17

S. pri - o - le e - mo - ti - ve *mp* co - me *mf* nu -

Fl. *f* *pp* *mf* *pp*

Gtr. *f* *pp* *f* *pp* *p* *mf* *p*

18

S. vo - le *f* si dis - ten - do no

Fl. *f* *pp* *f* *sub.*

Gtr. *f* *p* *f* *p* *f*

sempre legato...

piu lento

22

S

Fl.

Gtr.

116 *p* (*sar les cordes*)

f *p* *f* *sf*

MG mp

23

S

Fl.

Gtr.

sub.

p *f* *MG mf*

im - mo - bi - le il pen - sie -

quasi sprechgesang

24

S

Fl.

Gtr.

ro tra ro - vi e pau - re

p sf p sf *trm* *sf* *p sf* *pp* *mf*

ff *p* *MG* -8-

(à partir du grave)

25

S
Fl.
Gtr.

3 3 3

p sorri - de sen - za mo - ti - vo

pp PPP f PPP mf MG T MG T T T T T

ff T: sur la Touche P

on ne doit entendre aucune résonance des harmoniques

26

S
Fl.
Gtr.

3 3

f flatt. pp

MG T MG T T T T T

pp

ad lib.

27

S
Fl.
Gtr.

3 3

pp il cuore batte an - co - ra ad un rit. mo

pp PPP

T T T T T T T

28

S
ir - re - go - la - re e

Fl.
pp mf pp sub.

Gtr.
poco a poco cresc...

M6 T cresc...
pp T cresc...
ff T dim...
ad lib.

29

S
senza far pi - u

Fl.
tr

Gtr.
poco a poco dim...
F(MD) frotter les cordes

M6 T dim...
ad lib.

30

S
mol - to ru - more

Fl.
tr

Gtr.
poco cresc...

M6 T cresc...
ad lib.

31 *ad lib.*

S

Fl.

Gtr.

poco acc...

ff *pp*

poco sul pont

ff *bien ensemble* *sim*

N.B.: avec la mousse les accords ne sonnent pas comme ils sont écrits

32

S

Fl.

Gtr.

ff

ff

33

S

Fl.

Gtr.

ff

ff

34

S

Fl.

Gtr.

35

S

Fl.

Gtr.

36

S

Fl.

Gtr.

37

S

Fl.

Gtr.

f *pp sub.* *mf* *f* *pp sub* *mf*

(quasi W.T.)

ppp *st ppp* *sim.*

pp sub. 7 7

38

S

Fl.

Gtr.

st ppp *st ppp* *st ppp* *st ppp* *f* *st pp*

(barré glissant)

7 7 7 7 *ff* 7 7 p 6 6

39

S

Fl.

Gtr.

st ppp *ff sub.* *ppp* *ff* *ragg.* *ff* *st sub*

12

40

S
Fl.
Gtr.

perdandosi
In tan - to

fff *rasg.* *sub.* *pp* *f sub* *mf*

41

S
Fl.
Gtr.

in cie - lo
ap - pe - so
tra ro - vi e
sans éoliens

quasi sprechgesang
pp *fff* *perdandosi* *stf*

42

S
Fl.
Gtr.

pau - re
u - no spic - chio
di lu - na
sor - ri - de
di sghembo

ppp *st* *pp* *flat.* *mf* *pp* *stpp*

stf *stf* *stff* *Bb* *Bb*

43

S
pp senza mo - ti - vo *p* sen - za mo - ti - vo *ff* *p*

Fl.
sf sub.

Gtr.
(+8)... *sf* *MG* *ppp* *l.v.* *sf* *p* *l.v.*
avec le son le plus pur possible

molto rall...

44

S
pp *sf* *pp* *f* *pp*

Fl.

Gtr.
(+8)... *p* *l.v.* *p* *pp* *l.v.*

45

S

Fl.

Gtr.
(+8)... *p* *l.v.* *l.v.* *l.v.*

④ ③

La Beaudelle le 07 IX 03

